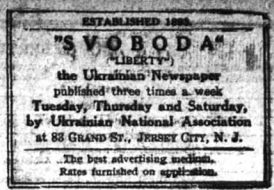


# СВОБОДА



Урядовий орган Українського Народного Союзу

-- "SVOBODA" --

Official organ of Ukrainian National Association.

РІК XXVI.

ДЖЕРСИ СІТІ, Н. Дж., четвер 31-го січня 1918.

Ч. 13.

№

VOI, XXVI.

JERSEY CITY, N. J., Thursday, January 31, 1918.

No. 13.

## КРАЇНІ СОЦІАЛІСТИ-РЕВОЛЮЦІОНЕРИ ЗДОБУЛИ ПЕРЕВАГУ.

Український Генеральний Секретаріат уступив. — Побіда над більшовиками в Луцьку.

Росія зірвала цілковито дипломатичні зносини з Румунією.

У Фінляндії проголошено революцію пролетаріату проти буржуазії.

### ВІСТІ З УКРАЇНИ.

(True translation filed with the Postmaster at Jersey City on January 30, 1918 as required by the Act of October 6, 1917.)

#### БОРОТБІ МІЖ УКРАЇНЦІМИ І БОЛЬШЕВИКАМИ.

Більшовики заповідають боротьбу проти У. Ц. Ради. ПЕТРОГРАД, 28. січня. — Правительство большевистів заявляло нині, що воно не буде владати ся в жадні даліші переговори з Українською Центральною Радою, але що буде проти неї вести боротьбу.

Більшовики домагають ся на Україні соціалістичної ради.

ЛОНДОН, 29. січня. — Телеграма бюра Райтера з Петрограду доносить на підставі заяви народного комісара для національних справ, що правительство большевистів не буде владати ся у жадні даліші переговори з Українською Центральною Радою та що не позбавляє ніщо, крім беззаставної боротьби, доки українська рада роб. і с.ад. депутатів не віднесе цілковитої побіди.

Пановане буржуазії на Україні, говорив даліше комісар, мусить бути зусилено усунене і заступлене повною соціалістичною радою, якої підставу вже тепер утворено у Харкові.

Київ є певний побіди над большевиками.

(Після кореспонденції Басета Діва, кореспондента "Шпига Лева Нос".)

СТОКГОЛЬМ, 26. січня. — Про велику різницю між положенням на Україні а в північній Росії пише кореспондент російської часописи "Наш Бек" (давніше "Рен"), який недавно з'явив був Київ.

Коли Петроград лежить в пропасті голоду, то в Києві не істнує справи браку продуктів. Київ має подостаток м'яса, хліба, масла, цукор, і кави.

На торгів продають ся фунт м'яса по 2.60 руб. Обід, зроблений з 5 трав, коштує в найліпшій київській ресторані всього 6 рублів, коли обід з 5 трав в найбруднішій селянській ресторані в Петрограді коштує значно більше.

Улиці в Києві чисті. Часописи не знаходять ся під суворим контролем. Показує їм замітка улича, з скінченим на банкірному, всі мають повне довіря до Української Центральної Ради і що до вислідів боротьби з большевиками.

Жовірки є добре харчовані, добре одиті і мають загальну пошану. Офіцери, які знаходять ся на урлопі, носять відзнаки своєї офіцерської ступені на верх на подвійно підшитих плащах, що є заборонено в тих окрестностях, де мають власть большевистичні владисники.

Україна посідає засоби збіжжя ще зі жнива з 1915 і 1916 року.

Битва між большевиками і Українцями о місто Луцьк.

АМСТЕРДАМ, 28. січня. — Після доносів української часописи "Ліво" від кількох днів відбувається завізяття битви між військами України і большевиками.

Українські війська робили зусилля, щоб здобути місто Луцьк (волинська губернія). Командант большевистичних військ просив о поміч австро-угорського команданта сього округу, однак сь відмовив йому помічати.

Українські війська здобули Луцьк.

ЖЕНЕВА (Швайцарія), 29. січня. — По тридцятьох бортів війська Української Центральної Ради побіди армію большевистів і здобули місто Луцьк (на Волині), не сь доносить, безпосередньо телеграм з Києва до тушнього Українського Комітету.

Битва була незвичайно завзята. Страти по обох сторонах тяжкі.

Телеграма додає, що літаки значно причинили ся до побіди українців.

#### УКРАЇНСЬКИЙ ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАРІАТ МАВ УСТУПИТИ.

Новий Секретаріат має складатися з країнних соціалістів-революціонерів.

ПЕТРОГРАД, 29. січня. — До головної квартири большевистів надійшли вісті, як сь доносить публікація пресою агенція, що ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАРІАТ УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛЬНОЇ РАДИ УСТУПИВ ТА ЩО НА ЙОГО МІСЦЕ БУДЕ УТВОРЕНИЙ НОВИЙ, СЕИ МАЄ СКЛАДАТИ СЯ З ПРЕДСТАВНИКІВ ЛІВООКРЕПІА СОЦІАЛІСТИ-РЕВОЛЮЦІОНЕРІВ.

Большевистичні представники України в Бресті Литовському будуть змінені.

Україна буде тепер проти окремого мира з центральними державами.

ЛОНДОН, 29. січня. — Останні телеграми про зміну Генерального Секретаріату Української Центральної Ради вказують, що соціалісти-революціонери здобували перемогу на Україні.

Коли би сь вістка показала сь правдивою, то сь означало би, що зусилля, щоб довести до окремого мира між Україною і центральними державами, зістали удареними.

Телеграма доносить даліше, що большевистичні делегати України будуть заступлені новими, то сь треба розуміти так, що нова делегація буде заступати Україну урядово, підчас коли українські большевистичні делегати творили лише частину російської делегації. Дотеперішня властива українська делегація веде переговори в справі узаємів окремого мира з центральними державами.

Мир з Фінляндією певний, з Україною правдоподібний, а з большевиками можливий.

ВАШІНГТОН, 29. січня. — Важний мир з Фінляндією, правдоподібний мир з Україною і можливу угоду з правительством большевистів обіцяє німецькому народові др. Кіппель у своїй промові з дня 25. січня перед німецьким парламентом, як сь виказує повний зміст промови д-ра Кіппеля, наспівуючи нині до департаменту для загр. справ.

Др. Кіппель заявив у своїй промові, що Росія є поділена нині на багато частин, з якими є можливість домовитися про загальний мир, бо кожда з них має свої власні інтереси.

Росія починає розкладається, сь на ряд республік, заявив він. — Ми маємо нині до діла з краєм, який ще не прийняв жадної стакої форми. Час королівани (закучи) не надійшов.

Ми зробили значний поступ з Фінляндією так, що в найближчий будучности можна надіятися ся на мир. Переговори з Українцями дають надію, що буде досягнутий добрий вислід.

Рішучі між нами-большевистами відносини ся передістали до справи примирення права самовизначення.

Др. Кіппель висказав гадку, що мир з Україною прище би рішучішою я розв'язку румунського проблему, бо Румунія не могла би довше ставити оспорю центральним державам, коли би прийняла до мира з Україною і коли би українські війська уступили з боевого фронту.

### Большевики проти Румунії.

(True translation filed with the Postmaster at Jersey City on January 30, 1918 as required by the Act of October 6, 1917.)

#### РОСІЯ ЗІРВАЛА ЗНОСИНИ З РУМУНІЄЮ.

ПЕТРОГРАД, 28. січня. — Правительство большевистів оголосило нині, що зриває з Румунією дипломатичні зносини. Члени румунського посольства і всі румунські репрезентанти відідуват до Румунії найкоротшою дорогою.

Ген. Щербачев проголошений ворогом народу.

Генерал Дмитрій Григорійович Щербачев, головний командант російських військ на румунському фронті, зістав позбавлений всіх прав яко ворог народу.

Останні телеграми доносили, що ген. Щербачев відірвався, що він враз з Румунцями вступив проти большевистів та що він удерив зусилля большевистів, які хотіли узяти румунську королівську родину. Румунці зборилися були большевистами поширювати революційну пропаганду серед румунського народу.

Забране державного скарбу Румунії.

ЛОНДОН, 29. січня. — На засіданні конгресу роб. і с.ад. депутатів ухвалено, щоб зобов'язати резерву Румунії, а котре є депозитоване в Москві, забрати і віддати звернути його румунському народові.

Лев Троцький, проголошуючи повисну ухвалу, сказав, що румунська резерва золота в Москві числить 1,230,000 рублів та що опікуна сього фонду узяв.

Президент румунського кабінету уступив.

ЛОНДОН, 29. січня. — Вісті з Берліна, які надійшли тут через Амстердам, доносять, що пре-

### Революція в Фінляндії.

(True translation filed with the Postmaster at Jersey City on January 30, 1918 as required by the Act of October 6, 1917.)

#### Російські большевики дають поміч фінській революційній сторожці.

СТОКГОЛЬМ, 28. січня. — Від дана грозна революція у Фінляндії розпочала сь вчер у скіндних провинціях, як сь доносить скупі вісті, котрі надійшли до Гапаранди.

Червона сторожа мала обсадити залізничну стацію в Гельсінфорсі (столиця Фінляндії). Всі чужі консули опустили столицю. В околиці і в самім місті Віборгу прийшло до битви. Червона сторожа держить у своїх руках Ріккіма і інші важкі озброєнні стації. Російські консули помагали червоній сторожці і в Петрограді прихлять шораз то нові скріпки.

Фінський посол в Петрограді вів протест до Ради роб. і с.ад. депутатів проти вимушави Росії до внутрішніх справ Фінляндії. Він одержав відповідь, що, російське правительство, позістаючи вірним своїм принципам, вважає своїм обов'язком помагати пролетаріату в Фінляндії в боротьбі проти фінської буржуазії.

Член большевистичного кабінету заявив даліше, що червоній сторожці буде ся помагати та що туди відішлять сь це більше війська.

Правительство безсиле.

Війська, яких задачею було удержувати в Гельсінфорсі лад і порядок, є безсилі, бо над містом падають гармати російських воєнних кораблів, які знаходять ся в руках російських-большевистів. Командант флоту покинув міські власті, віддаючи також президенту Сингундурі і провідникам соціалістів, в суботу на поклад свого корабля і зажадав, щоб віддали "білої сторожі" (законодавчим властям проти "червоної сторожі") були безправно розв'язані. Він загрозив, що на случай не сповнення сього приказу зриває місто зі землі. Президент Сингундурі відповів, що сь жадане не може бути сповнене.

Гельсінфорський большевистичний орган "Звєстія" признає, що провідники і основателі "червоної сторожі" втратили самі контролю над містом. Доходить, вість, що в місті міщевостях війська нахлядають ся поза контролю та що допускають ся убійства і грабунки. Часописи доносять, що загатали переважати анархістичні відносини.

Всіх членів сенату арештовано.

СТОКГОЛЬМ, 29. січня. — Червона сторожа" большевистів захопила тепер у свої руки контролю над шілим Гельсінфорсом, столицею Фінляндії.

Всіх членів фінського сенату узяв.

Шведські війська у Фінляндії.

ЛОНДОН, 29. січня. — Петроградський кореспондент лондонської "Таймсу", подаючи звіт про домашню війну у Фінляндії, доносить, що правдоподібно фінський сенат просить Швецію о поміч.

Венірі часописи доносять, що шведські війська прибули до Торнея та що вже прийшло до першої боротьби між передніми сторожками війська шведських і фінських владисів "червоної сторожі".

Конгрес роб. і с.ад. депутатів, жадаючи ся на імперіалістичний тон німецьких воєнних узаємів, потердаючи міру дотеперішню діяльність російської делегації і поучаючи правительству нести даліше мирні переговори.

ПЕТРОГРАД, 28. січня. — Большевистичний міністер загр. справ, Лев Троцький, і Камієв відхилили нині з Петрограду до Бресті Литовського, щоб підіти даліше ведені мирних переговорів з центральними державами.

Конгрес роб. і с.ад. депутатів, жадаючи ся на імперіалістичний тон німецьких воєнних узаємів, потердаючи міру дотеперішню діяльність російської делегації і поучаючи правительству нести даліше мирні переговори.

ПЕТРОГРАД, 28. січня. — Большевистичний міністер загр. справ, Лев Троцький, і Камієв відхилили нині з Петрограду до Бресті Литовського, щоб підіти даліше ведені мирних переговорів з центральними державами.

Конгрес роб. і с.ад. депутатів, жадаючи ся на імперіалістичний тон німецьких воєнних узаємів, потердаючи міру дотеперішню діяльність російської делегації і поучаючи правительству нести даліше мирні переговори.

Конгрес прийняв в тій справі резолюцію. Передім меншість, зложена з меншіств і правих соціалістів революціонерів, даремно старала ся переперти ухвалу, в якій жадано відкрито ведення політики проти окремого мира.

Підчас дискусії Троцький гарантує, що не може дати гарантії, що не закінчить окремого мира, говорячи:

"Називати окремих мир соромом є худю супроти крові наших Епопелі".

Троцький приготував наряд на заклячення мира.

ПЕТРОГРАД, 26. січня. — Лев Троцький, виголошуючи вчора промову в конгресі рад роб. і с.ад. депутатів в справі мира, заявив, що Німці зкривають кривдні словами німецького ас в відносіях воєн домагають ся всього, що лише можуть дістати.

"Німці думають, що Росія мусить заклянути мир за всяку ціну, — говорив Троцький. Вони помилують ся. Положене правительство роб. і с.ад. депутатів не є таке. Ми й далі домагаємо ся мира демократичного.

"Коли держава буде відірвана і коли всілякі зусилля покажуть ся безуспішними, то можливе є, що держава буде примусовано заклянути демократичний мир, але теперішнє правительство сь не находит ся в такім положенні.

"Коли би одіах стало сь, що серед примусових обставин воно було би змусило підписати демократичний мир, то правительство ніколи не скаже на родови, що сь був мир демократичний".

Гр. Чернін відіхав на мирові переговори.

АМСТЕРДАМ, 28. січня. — Гр. Чернін, австро-угорський міністер загр. справ, відіхав вчора з Відня до Бресті Литовського, щоб підіти даліше ведені мирних переговорів.

Комісія для загр. справ австрійського парламенту ухвалила 14 голосами проти 7 воцислювати Гр. Чернінова в 28 його дотеперішню політику.

8 мирових делегатів в Бресті Литовському.

КОПЕНГАГЕН, 29. січня. — Вісім країн мирових делегатів візьме участь в новонайдіх мирових переговорах в Бресті Литовському. Делегати заступають большевистів, Фінляндії, два правительства України, Німеччини, Австро-Угорщини, Болгарії і Туреччини.

Засіданні мало розпочати сь нині пополуноці.

Фінляндія вислала 5 делегатів на мирові конференцію.

ЛОНДОН, 28. січня. — Фінський союз вибрав 5 делегатів, які мають заступати інтереси Фінляндії на мирових переговорах в Бресті Литовському, доносить телеграма з Копенгагена до "Експресу" Телеграф Ко.

(Продовжене на стор. 2-й).









Родиниці! Купуйте календар Українського Народного Союзу, який коштує разом з пересилкою тільки 50 центів.

**Через довгі роки, українські робітники (самі мушини) приходили до мого**

[illegible][illegible]

**HIDELBERG TREATMENT**, 1688 Lexington Ave., NEW YORK CITY.

**ОЛЯДЕЛЬСЬКИЙ СПЕЦІАЛІСТ** для МУЖЧИН і ЖЕНЩИН.

**Доктор Васерман,** який лічить у спільно хвороби жовтуха, легкого серця, утроби і лирою, ревматизму і шкіри виділяють в як найкоротший час та що не потребує переїзду своєї роботи.

Ваше бачення дуже важливо! Не бійтеся і лікуйте швидко. Це так просто! ЗНАЙТЕ НАШУ АДИТОРІЮ для лікарів. Першим візитом

с у него за дарово тому, щоба переконатися ся чи можна вилічити чи ні, позаяк неважкіи недуги ні не беруть лічати. 106—

**Doctor WASSERMAN,** 1335 ARCH STREET,  
PHILADELPHIA, PA.

Офісові години від 9. рано до 3. вечор. В неділі від 10. рано до 2. ввечер.  
Говорить ся особисто, бо вчить ся нім. Можете говорити по українськи.

**ПІД РОЗВАГУ УКРАЇНЦІМ.**  
Прим поперог! до краю і тут в Америкі нема гіршого ромашка ніж в Україні. Наші гіршки виймає 8.000 дол. на улагодженні своїх гір. Нові машини. Усі машини са ними керується, той саме добрий професор. Висхідність на всі збач. 5.840 фт. про них і дивов. гірська

 дрых поао П урдлнм. Мн нккадмо-  
у в Ватнй мові. У нас є донці і вопр-  
ні курси. Можете платити тлжною. Нах  
підста до другої полов. нахдоно  
до лавочн щє чинт. 108-34

ARENA AUTO SCHOOL, 146 W. 56th St., NEW YORK, N.Y.

УОБІ ПОДМІ

**ЗАВАННЯ ВАШІЙ НЕДУЗІ.  
ЧИ НЕ СТРАТИЛИ ВИ ТЕРПЕЛИВОСТІ.**

З дня на день у реку на рік відіаю лікарські услуги Українці. Преставте собі скільки хорих і яке величезне їх скопичило зорим і упущеним життям. Вам жовто відомо, що в Україні була одна річка лікарів і кожна лікувальність, що Вам стає здоровля стаємо могогогого, старай-

тес сейчас завернутся до

**Dr. LEONARD LANDES**

Він Вам цілком дарем порадить, що Вам робити, аби Ваше життя збереглося і поспішати. Нам о нашім недугу. Лікуйте через 20 літ з добрим успіхом всі недуги, як: ослаблене, запорошене кров, подати жовтуха, серце, легкіх

1910

DR. LANDES

Нечути позови і перерви літу за допомогою електричних апаратів і "душин", через які перепадали і наші внутрішні. Не кождий лікар вмієє ці апарати, дякую, що вони дуже дорогі. Не підпадає на заміра а сейчас привізлі до знамено всім

Dr. Landes, 140 East 22nd Street (межи Lexington & 3rd Ave., New York.

Telephone Grammaty 3823  
Головна примітка: від 10. рано до 8. вечер.  
В неділю від 10. рано до 1. пополудни.

140 EAST 22 ST. N.Y.

СПЕЦІАЛЬНА ОФЕРТА

**НА КОРОТКИЙ ЧАС.**  
Машины без трубы і з тру-  
бою з 40 піснями, один аль-  
бом, 1000 шпильок лише за

**\$28.00**

Завдаток \$5.00 а решту за-  
платите при дорученю Вам  
товару. Всі замовлення нале-  
жить адресувати до:

**GREATER NEW YORK**  
RECORDS

PHONOGRAPH CO.,  
310 Grand St., New York, N. Y.



И не вяртай ми още въртеж, Я миро-  
 казал са, но аба въртеж, трофе-  
 недонесати рованяли са зегия са-  
 У мене все нахадят се фаната  
 — **SOROL** —  
 ако турнаш мърци в жолуду ! кин-  
 яши, умишле баял гора, голем !  
 умиш, т. о. умишле протв асти.  
 I жолу в жолу !

...иногда, додлага, несправді, пере-  
студі або інші подібні недуги, які  
ми маємо під рукою лікувати

— **PAIN-EXPELLER** —

сего знаменитого домашнього лі-  
кивництва. — Середня ціна 35 п. а  
Pain-Expeller 35 і 65 п. Про-  
дають са у всіх аптеках. Проч-  
тайте і зрозумієте.

WORK, I'M  
READY FOR IT

F. AD. RICHTER & CO.,  
54-80 Washington St.,  
New York, N. Y.